



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1689
30 July 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят третья сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О 1689-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в пятницу 24 июля 1998 года в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-жа ШАНЕ
затем: г-н ЭШ-ШАФЕЙ
(заместитель Председателя)

затем: г-жа ШАНЕ
(Председатель)

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Третий периодический доклад Объединенной Республики Танзании

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е. 4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

GE.98-17099 (R)

Заседание открывается в 10 час. 10 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Третий периодический доклад Объединенной Республики Танзании (ССПР/С/83/Add.2;
ССПР/С/63/Q/URT/1/Rev.1)

1. По приглашению Председателя г-н Маламбуги и г-н Каландже (Объединенная Республика Танзания) занимают места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ приветствует делегацию Объединенной Республики Танзании и приглашает главу делегации сделать вступительное заявление.
3. Г-н МАЛАМБУГИ (Объединенная Республика Танзания) говорит, что, к сожалению, окончательный список вопросов, подлежащих обсуждению в связи с рассмотрением доклада его делегации (ССПР/С/63/Q/URT/1/Rev.1), был получен совсем недавно и поэтому его делегация не смогла провести необходимые консультации, чтобы дать исчерпывающие ответы на все поднятые вопросы. Поскольку не все представительства имеют компьютерные каналы связи со своими столицами и им приходится полагаться на традиционные методы связи, он предлагает, чтобы перечень таких вопросов направлялся государству, предоставляющему доклад, по меньшей мере за три месяца до даты, когда должен рассматриваться доклад, для того чтобы у соответствующей делегации было время подготовить ответы.
4. Самым значительным событием, происшедшим после рассмотрения второго периодического доклада Танзании в 1992 году, стало возрождение многопартийной системы после более чем 20 лет правления одной партии. Выборы в местные советы самоуправления в 1993 году и всеобщие президентские и парламентские выборы в октябре 1995 года проводились уже на многопартийной основе. Правящая партия Чама Ча Мапиндузи (ЧЧМ) победила на обоих выборах.
5. Расширение демократии с появлением других действующих лиц на политической арене сопровождалось усилением политической либерализации, выразившейся в разрешении на создание частных газет, радио- и телевизионных станций, число которых резко возросло за одни сутки. Это является свидетельством перемен, поскольку в настоящее время количество частных средств массовой информации значительно превышает количество средств массовой информации, контролируемых правительством.
6. Судебные органы стали играть активную роль в защите прав человека. Судьи без колебаний отклоняют любой закон, который противоречит Конституции. Поскольку население стало больше знать о правах человека, в судах рассматривается больше дел по этому вопросу.

7. Возрождение многопартийной системы, однако, проходило не без трудностей. Проигравшие стороны на обоих концах политического спектра упорно не желают смириться со своим поражением. Вот почему не прекращается поток ходатайств о расследовании действительности выборов в избираемый на пять лет парламент, хотя после них прошло более двух с половиной лет. Лишь неделю назад один из ведущих министров лишился своего портфеля после судебного разбирательства, которое выиграл его соперник по избирательному округу. Большое количество ходатайств серьезно мешает работе судов. Привлечение лиц, исполняющих обязанности судей, чтобы ускорить их рассмотрение, оказалось лишь паллиативной мерой, а в результате этого обычные дела продолжают накапливаться в Высоком суде.

8. На Занзибаре правящая партия великодушно предложила оппозиции места в правительстве, но это предложение было немедленно отвергнуто, причем проигравшая сторона также отказывается признать результаты президентских выборов, бойкотируя заседание палаты представителей и организуя акции пассивного сопротивления, которые нередко заканчиваются совершением обычных уголовных преступлений. Нужно надеяться, что посреднические усилия Генерального секретаря Содружества в этой конфронтации приведут к приемлемому компромиссу.

9. Поскольку многое из того, что происходит к настоящее время в его стране, стало результатом принятия доклада Ньялали, он хотел бы коротко сказать о нем. Основной мандат, предоставленный Комиссии Ньялали, заключался в том, чтобы выяснить мнение танзанийцев относительно сохранения однопартийного государства, рассмотреть все доводы в пользу и против изменения политической структуры и рекомендовать пути, с помощью которых можно было бы возродить и укрепить основные демократические принципы. Ей было поручено рассмотреть и рекомендовать любые необходимые изменения в конституциях Объединенной Республики Танзании и Занзибара и других соответствующих законах. Ей было предложено подробно изучить вопрос о том, будут ли служить какие-либо изменения в положении Занзибара в Союзе его интересам, учитывая при этом его историю, политическую систему и культуру.

10. Основные выводы Комиссии Ньялали заключались в том, что обе конституции имеют много пробелов, а для некоторых законов двух стран характерны серьезные пороки. Чтобы исправить эти недостатки, Комиссия рекомендовала отменить некоторые статьи обеих конституций и тем самым ликвидировать конституциональную монополию правящей партии на политическую власть. Оба правительства согласились с этим предложением, и неприемлемые статьи были должным образом исключены.

11. Чтобы реализовать рекомендации Комиссии и возродить политический плюрализм, правительство объявило о поправках к конституции, которые были применимы в обеих частях Союза. Оно также внесло и продолжает вносить необходимые поправки к другим законодательным актам для того, чтобы обеспечить более полное соблюдение прав человека танзанийцев.

12. Наконец, Комиссия Ньялали выявила сорок "репрессивных" законодательных актов, которые либо отменяли, либо ограничивали права и свободы граждан. Эти акты были направлены на рассмотрение Комиссии по реформе законодательства для углубленного анализа. Комиссия завершила свой обзор и опубликовала его результаты неделю назад. Тайзанийское правительство не приняло одну главную рекомендацию Комиссии Ньялали, а именно рекомендацию о создании федеральной системы, состоящей из федерального правительства плюс правительств Танзании и Занзибара на том основании, что такая мера ослабит Союз и повлечет за собой тяжелые финансовые последствия.

13. Касаясь перечня вопросов (CCPR/C/63/Q/URT/Rev.1), он говорит, что, будучи страной, в которой действует система общего права, Объединенная Республика Танзания автоматически не применяет положения международных конвенций, если они не закреплены во внутреннем законодательстве. Поэтому в принципе положения Пакта не могут служить прямым источником индивидуальных прав или источниками, на которые можно ссылаться в судах. Тем не менее танзанийские суды готовы руководствоваться буквой и духом международно-правовых документов по правам человека, ратифицированных правительством, и хотя положения Пакта прямо не называются, суды применяют его основополагающие принципы в своих решениях.

14. Что касается пункта 2 перечня вопросов и сложного вопроса, связанного с обычным правом, он говорит, что был произведен обзор законов, которые не совместимы с международно-правовыми документами по правам человека. В настоящее время правительство занято подготовкой нового законодательства по вопросам наследственного и земельного права, направленного на устранение неравенства по признаку пола и других видов дискриминации. Уголовный кодекс был существенно изменен благодаря принятию специальных положений, касающихся половых и других преступлений, для того чтобы обеспечить новые гарантии неприкосновенности личности, свободу и безопасность женщин и детей, неотвратимость наказания и выплату компенсации и защиту для жертв преступлений. В соответствии с уголовным кодексом к уголовно наказуемым деяниям стали относиться операции, калечащие женские половые органы.

15. Одна из проблем в борьбе с половыми преступлениями заключается в том, что дела по этим преступлениям заслушиваются в открытых судебных заседаниях, и многие потерпевшие отказываются заявлять о преступлениях, боясь огласки, позорящей жертву. Надо надеяться, что принятие закона о половых преступлениях, в котором предусматривается слушание таких дел в закрытых заседаниях, изменит это положение.

16. Хотя нет никаких правовых ограничений на равный доступ женщин к трудоустройству, в действительности им труднее трудоустроиться, чем мужчинам, из-за более низкого уровня образования. Как правило, девочки не завершают школьное образование, а количество школ для мальчиков превышает количество школ для девочек. Хотя был достигнут паритет в охвате начальным школьным образованием мальчиков и девочек, существенное неравенство наблюдается на более высоких уровнях образования.

Однако правительство пытается исправить это положение и предприняло позитивные меры, преследующие цель уменьшить проходные балы для девочек, чтобы больше учениц могло учиться в средней школе, а там, где это возможно, в школы для мальчиков зачисляют и девочек.

17. Чтобы доказать свое твердое намерение обеспечить равноправие полов, правительство рассматривает вопрос о ратификации конвенций № 100 и 101 МОТ о равном вознаграждении мужчин и женщин за труд равной ценности и об оплачиваемых отпусках в сельском хозяйстве. На Занзибаре забеременевшие незамужние женщины подлежат наказанию в виде тюремного заключения сроком на три года. В свою очередь, мужчины, от которых женщины забеременели вне брака, наказываются пятилетним тюремным заключением.

18. Что касается пункта 3 перечня вопросов, то он говорит, что термин "абсолютная необходимость" никогда не применялся на практике, поскольку в его стране никогда не объявлялось чрезвычайное положение, а поэтому невозможно объяснить обстоятельства, к которым он мог бы применяться. Статья 31 (3) Конституции запрещает лишение жизни за одним единственным исключением, когда смерть людей обусловлена военными действиями. Таким образом, очевидно, что президент не имеет полномочий отступать от положений, гарантирующих право на жизнь. Однако статья 31 фигурировала среди положений, которые комиссия Ньялали рекомендовала пересмотреть.

19. Правительство Объединенной Республики не публикует данные о количестве казненных. Смертная казнь предусматривается как на материковой части страны, так и на Занзибаре, однако она не применяется в отношении несовершеннолетних. После революции 1964 года на Занзибаре не был вынесен ни один смертный приговор. Понимая чувство сторонников отмены смертной казни, правительство тем не менее не отменяет ее, считая, что эта мера наказания является необходимым правовым средством устрашения.

20. Суд линча запрещен законом, будь то в отношении лиц, подозреваемых в воровстве или в колдовстве: такие случаи соответственно предусмотрены в уголовном кодексе. Что касается гибели одного из членов Гражданского объединенного фронта (ГОФ) в 1993 году, то полицейский, сделавший роковой выстрел, был арестован и ему было предъявлено обвинение в убийстве. Однако, поскольку стрельба была открыта во время массовых беспорядков, суд определил, что это убийство было неумышленным. Обвиняемый был выпущен на свободу, но были приняты административные меры, и он был уволен из полиции. Этот трагический случай произошел главным образом потому, что полиция была плохо обучена методам борьбы с массовыми беспорядками и не имела соответствующего снаряжения: во время однопартийного правления массовые беспорядки происходили нечасто. Чтобы не допустить повторения этих событий, правительство закупило снаряжение для борьбы с массовыми беспорядками, включая резиновые пули.

21. Телесные наказания назначаются судами как на материковой части, так и на Занзибаре в соответствии с Указом о телесных наказаниях, которые применяются в школах за серьезные нарушения школьной дисциплины. Удары, количество которых не должно

превышать шести, наносятся по кистям рук или по оголенным ягодицам гибким прутом. Учениц такому наказанию подвергают преподавательницы; если среди преподавательского состава нет женщин, то для этого требуется письменное разрешение директора школы. Закон, предусматривающий телесные наказания, фигурирует среди 40 актов "репрессивного" законодательства, рекомендованных для пересмотра или отмены.

22. Отвечая на вопросы, содержащиеся в пункте 4 перечня вопросов, он говорит, что согласно данным Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ ООН), в Объединенной Республике в настоящее время получили убежище 267 000 беженцев из Бурунди, 47 000 беженцев из Демократической Республики Конго, 5 500 беженцев из Руанды и 3 000-4 000 беженцев из Сомали. По оценкам правительства, в стране стихийно проживают еще более 500 000 беженцев, которым УВКБ ООН не предоставило статус беженцев, потому что у них есть средства к существованию.

23. По соображениям безопасности, вызванным милитаризацией лагерей беженцев, их передвижение пришлось ограничить лагерями. Дети, родившиеся в лагерях беженцев, регистрируются сотрудниками УВКБ ООН, и им предоставляется как статус беженцев, так и гражданство их родителей.

24. Касаясь пункта 5, он говорит, что в подпункте е) пункта 6 статьи 12 Конституции Занзибара запрещаются пытки или бесчеловечные или унижающие человеческое достоинство виды обращения и наказания. Правительство Занзибара очень осторожно подходит к вопросу обращения с политическими деятелями и не подвергает их жестокому обращению, чтобы не вызвать негативной огласки. Расследования, проведенные властями в связи с жалобами Специального докладчика по вопросам, касающимся пыток, неизменно свидетельствуют о том, что эти жалобы не обоснованы и подаются в основном по политическим соображениям.

25. Возвращаясь к пункту 6 перечня вопросов, он говорит, что из-за нехватки времени для подготовки ответов у него нет информации о количестве случаев заключения под стражу в соответствии с Законом о превентивном заключении под стражу или о сроках такого содержания под стражей. Хотя этот закон очень редко применяется, он фигурирует среди актов, которые, по мнению комиссии Ньялали, нарушают права человека в Танзании. За все восемь лет, что у власти находится нынешний президент, никто на Занзибаре не был заключен под стражу на основании этого закона.

26. Отвечая на вопросы, содержащиеся в пункте 7, он говорит, что условия содержания в тюрьмах ухудшились из-за экономических трудностей, которые переживает Объединенная Республика Танзания. После независимости правительство строило мало новых тюрем, не учитывая рост населения, и поэтому почти все тюрьмы переполнены. Однако заключенные получают необходимую медицинскую помощь, а основной принцип заключается в реабилитации, чтобы сделать из них достойных граждан. Заключенных обучают

практическим навыкам, для того чтобы они могли справляться с жизненными проблемами после освобождения. Для решения проблемы переполненности правительство приняло закон, вводящий систему условного освобождения, и судам предлагается выносить приговоры, не связанные с тюремным заключением, когда это возможно.

27. В Танзании нет тюремных инспекторов, но предполагается, что инспекции проводятся ежемесячно посещающими тюрьмы магистратами и судьями, для того чтобы они могли ознакомиться с условиями содержания в тюрьмах и рекомендовать необходимые меры для их улучшения. В тюрьмах бывают случаи смерти по естественным причинам, однако, если есть основания подозревать нарушение законности, проводятся расследования с целью выяснить причины смерти и при необходимости принять соответствующие правовые меры.

28. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что делегация Объединенной Республики Танзании, видимо, неверно поняла процедуру, которую использует Комитет при рассмотрении докладов, поскольку во вступительном заявлении главы делегации по сути дела дается ответ на ряд вопросов, перечисленных в списке. Цель этого списка заключается в том, чтобы стимулировать устное обсуждение, а поскольку уже были даны ответы на вопросы, содержащиеся в пунктах 1-7 этого перечня, она предлагает членам Комитета задавать любые дополнительные вопросы, которые у них могли возникнуть.

29. Лорд КОЛВИЛЛ говорит, что первоначальный мандат Комиссии Ньялали заключался прежде всего в том, чтобы провести анализ однопартийной системы. Такой анализ повлек реформы, которые с точки зрения статьи 25 Пакта, безусловно, изменили к лучшему сложившееся до этого положение и позволили гражданам участвовать в политической жизни без каких-либо необоснованных ограничений. Члены Комитета приветствуют этот прогресс и надеются, что они смогут помочь преодолеть "острые" проблемы, упомянутые главой делегации.

30. Однако Комитет хотел бы услышать о некоторых других важных проблемах, которые рассматривала Комиссия Ньялали. Например, интересно было бы узнать о других вопросах, охватываемых 40 выявленными законами, которые требуют пересмотра и которые были направлены на рассмотрение Комиссии по реформе законодательства. Он хотел бы знать, была ли выработана какая-либо общая стратегия для дальнейшего пересмотра законодательства после завершения работы Комиссии Ньялали и Комиссии по реформе законодательства или было ли предусмотрено учреждение парламентского комитета или другого органа для пересмотра действующего законодательства на предмет его соответствия нормам в области прав человека, занимающегося этой деятельностью отдельно от Конституционного суда, который может лишь экстраполировать такой анализ, медленно и тяжело, на основе отдельных дел, представленных на его рассмотрение.

31. Отмечая, что суды, как на материковой части, так и на Занзибаре по-прежнему перегружены делами, связанными с выборами в октябре 1995 года, он говорит, что было бы полезным получить представление о размерах такого отставания. Продолжает ли расти количество таких дел, и способны ли судебные органы справиться с этим? Привело ли это к длительным задержкам в рассмотрении уголовных дел? Он был бы также признателен

за дополнительную информацию о практике привлечения лиц, исполняющих обязанности судей, с целью помочь судебным органам справиться со своей нагрузкой, и в частности о мерах, которые принимаются для того, чтобы обеспечить необходимую независимость и образовательный уровень лиц, исполняющих обязанности судей. Насколько строги критерии назначения таких лиц по сравнению с критериями, применяющимися для назначения обычных судей?

32. Г-н Эш-Шафей, заместитель Председателя, занимает место Председателя.

33. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО говорит, что, хотя он приветствует существенный прогресс, достигнутый в политической сфере в Танзании после второго периодического доклада, есть некоторые аспекты третьего доклада, которые по-прежнему дают основание для озабоченности. Так, в пункте 7 говорится об ограничениях на регистрацию политических партий, которые сформированы по религиозному и племенному принципам или которые действуют лишь в одном районе страны. Было бы полезным, если делегация подробнее изложит причины таких ограничений.

34. В соответствии с пунктом 47 в определенных обстоятельствах могут делаться отступления от принципа, гарантирующего право на жизнь. Если дело обстоит именно таким образом, этот факт, безусловно, является вопиющим нарушением основополагающего права, признанного в статье 4 Пакта. Он надеется, что делегация внесет полную ясность в этот вопрос.

35. В пункте 57 упоминается возможность о содержании под стражей некоторых категорий задержанных без связи с внешним миром в течение ограниченного периода. Опыт других стран свидетельствует о том, что именно в периоды содержания под стражей без связи с внешним миром совершаются вопиющие нарушения прав человека, и поэтому необходимость в соответствующем объяснении напрашивается сама собой.

36. В соответствии с пунктом 61 доклада телесные наказания, которые были отменены в 1972 году, вновь были введены в 1989 году, и применяются в качестве меры наказания за некоторые насильственные преступления. Такая практика, безусловно, противоречит статье 7 Пакта. Отмечая, что Комиссия Ньялали подвергла сомнению целесообразность сохранения телесных наказаний (пункт 63), он просит делегацию объяснить, почему они продолжают применяться.

37. Понимая трудности Танзании, связанные с большим количеством беженцев из соседних стран, он считает, что некоторые действия правительства для решений этой проблемы недопустимы и не должны повторяться. Есть сообщение, что некоторые беженцы из Бурунди были переданы властям этой страны в январе 1997 года, после чего они были немедленно казнены. Это, безусловно, противоречит принципу предоставления убежища и защиты беженцев. Есть также сообщение, что многие руандийские беженцы в Танзании скрываются, чтобы не подвергнуться возвращению в свою страну, где их также ожидает возможная смерть.

38. Какую политику проводит правительство Танзании в связи с проблемой беженцев? Какие меры оно предпринимает или планирует предпринять для борьбы с грубым насилием, которое распространено, по сообщениям, в лагерях беженцев? Наконец, верно ли, что Танзания препятствует воссоединению семей беженцев, и если дело обстоит именно так, по каким причинам? Воссоединение семей является важным гуманитарным принципом, который следует соблюдать всегда, когда это возможно.

39. Г-жа Шане вновь занимает место Председателя.

40. Г-н БХАГВАТИ говорит, что в третьем периодическом докладе Танзании, видимо, не хватает подробной информации о практическом применении Пакта, хотя этот недостаток в определенной степени был устранен в выступлении делегации. Первая серия дополнительных вопросов, которые он хотел бы задать, касается судебных органов. Как представлены женщины в судебных органах? Были ли каким-либо образом видоизменены, с учетом рекомендаций Комиссии по реформе законодательства, действующие законы о наследстве и земельной собственности применительно к женщинам, и если нет, планирует ли правительство каким-либо образом обеспечить равноправие полов в этих областях?

41. Отмечая, что назначение, повышение в должности и увольнение магистратов являются прерогативой президента, который пользуется этими полномочиями в консультации с Главным судьей, он спрашивает, обязательна ли рекомендация Главного судьи для президента во всех случаях. Предоставляются ли магистратам возможности для повышения квалификации, особенно в области прав человека, после их назначения? Проводятся ли для судей специальные семинары или конференции, включая судей Высокого суда и Апелляционного суда? Этот вопрос имеет особо важное значение в связи с тем фактом, что не все права, признанные в Пакте, закреплены в Конституции Танзании.

42. В других странах Содружества принимаются меры для того, чтобы знакомить судей с путями, с помощью которых положения международно-правовых документов, не зафиксированные в Конституции, можно включать во внутреннее право путем толкований. Аналогичные меры следует принять и в Танзании. Со своей стороны он предпочел бы, чтобы все права, охватываемые Пактом, были закреплены в Конституции, и с удивлением спрашивает, почему Комиссия по реформе законодательства не сделала ни одной рекомендации на этот счет.

43. Предусматривается ли какая-либо правовая помощь в соответствии с подпунктом d) пункта 3 статьи 14 Пакта лицам, обвиняемым в уголовных преступлениях? Каковы максимальные сроки содержания под стражей до суда и сколько времени обычно требуется для судебного разбирательства? Получают ли жертвы незаконного содержания под стражей компенсацию в соответствии с пунктом 5 статьи 9?

44. Возвращаясь к вопросу о правах лиц, имеющих статус беженцев, он присоединяется к замечаниям, сделанным г-ном Прадо Вальехо, и спрашивает, обязан ли министр внутренних дел при принятии решения относительно предоставления статуса беженца

руководствоваться рекомендацией Национального комитета по предоставлению статуса беженца. Каков состав этого Комитета? Есть ли какие-либо возможности опротестовать решение министра? Пользуется ли министр при определении статуса беженца определением, содержащимся в Конвенции о статусе беженцев, или более широким определением, принятым Организацией африканского единства (ОАЕ)? Оказывает ли часть помощи беженцам УВКБ ООН или правительство несет полностью это бремя?

45. Верно ли, что на иностранных граждан, включая некоторых лиц, которые проживают в Танзании более 10 лет, иногда устраивают облавы и направляют их в лагеря беженцев, где им не разрешается заниматься никакой работой, даже вести мелкое фермерское хозяйство? Где содержатся лица, просящие убежище, до того как министр вынесет решение об их статусе? Имеются ли в стране специальные принимающие центры, и если да, то каково их количество? Каковы условия в таких центрах? Верно ли, что беженец, совершивший правонарушение, может содержаться под стражей в течение нескольких месяцев и даже лет?

46. Г-н ЗАХЬЯ спрашивает, имеет ли обязательную силу упомянутый в пункте 30 Закон о браке 1971 года и, если нет, предусматривает ли правительство предпринять определенные шаги для того, чтобы стимулировать более развитые слои общества прибегать к процедуре заключения браков, основанной на равноправии полов. Если гражданин Танзании заключает брак в другой стране в соответствии с законом, который вступает в коллизию с обычным правом Танзании, какой из двух законов имеет преимущественную силу?

47. Касаясь проблемы беременных незамужних женщин, он спрашивает, существует ли опасность подпольных абортов, которые могут угрожать жизни как матери, так и ребенка. Он предлагает делегации сообщить данные, касающиеся абортов и вызванной ими смертности.

48. Г-жа ГАЙТАН ДЕ ПОМБО говорит, что тот факт, что детям запрещается принимать участие в вооруженных конфликтах, имеет особо важное значение в связи с растущей милитаризацией лагерей беженцев. Делегация представила некоторые общие цифры о количестве беженцев, но она хотела бы получить более подробные статистические данные о детях-беженцах. Каков их подлинный статус и как они регистрируются? В чем заключается политика правительства Танзании в отношении иностранцев, которых УВКБ ООН не признает в качестве беженцев?

49. Г-н КЛЯЙН говорит, что, хотя представление третьего периодического доклада Танзании можно только приветствовать, он несколько разочарован содержащейся в докладе скудной информацией о реальной практике и юриспруденции в области прав человека. Присоединяясь к мнению предыдущих ораторов о том, что восстановление многопартийной системы в Танзании имеет важное значение, он отмечает, что достигнут незначительный прогресс после того, как Комиссия Ньялали сделала свои рекомендации в 1992 году.

Рекомендации Комиссии по реформе законодательства пока еще не реализованы, и неясно, в каком объеме они будут выполнены в будущем.

50. Признавая что Танзания привержена принципу законности, сформулированному в пункте 145 доклада, он почти не сомневается, что многие действующие законы явно противоречат Пакту, и он разочарован, что о таких продолжающихся нарушениях, видимо, хорошо известно правительству. Танзания является страной, где действует система общего права, а это означает, что на положения, не закрепленные во внутреннем праве, нельзя ссылаться, однако это не затрагивает международные обязательства Танзании или международную ответственность которую она несет, нарушая их. В связи с этим он спрашивает, продолжает ли Объединенная Республика Танзания применять двойную систему статутного и обычного права, для того чтобы население могло, например, вступать в брак, используя по своему выбору одну из систем.

51. Приветствуя заявление, содержащееся в пункте 60 доклада, согласно которому соответствующие лица не высылаются в страны, где они могут подвергнуться пыткам, он отмечает, что исключение делается для стран, с которыми подписано соглашение о выдаче. Поскольку указанный принцип относится к нормам международного общего права, он имеет преимущественную силу перед соглашениями о выдаче.

52. Присоединяясь к замечаниям г-на Прадо Вальехо относительно телесных наказаний, он говорит, что самое большое сожаление вызывает тот факт, что эта практика вновь получила распространение в 1989 году, т.е. через 13 лет после того, как Объединенная Республика Танзания ратифицировала Пакт. Делегация этой страны отметила, что телесные наказания применяются к преступникам, совершившим изнасилование и грабеж. Идет ли речь только об этих преступлениях и сопровождаются ли они другими мерами наказания? Как часто это наказание применяется на практике?

53. Согласно пункту 79 доклада президент облачен полномочиями в соответствии с Декретом о депортации депортировать человека, поведение которого может привести к общественным беспорядкам. Как часто применяется этот декрет? Существует ли какая-либо возможность судебного разбирательства в таких случаях?

54. Делегация признала, что тюрьмы Танзании сильно переполнены. Экономические трудности не могут служить аргументом, обосновывающим нарушение статьи 10 Пакта. Какие шаги предпринимаются для того, чтобы исправить положение и защитить заключенных от насилия других заключенных - явление, которое нередко встречается при переполненности камер.

55. Г-н КРЕЦМЕР говорит, что в пункте 44 доклада утверждается, что применение огнестрельного оружия полицией и силами безопасности строго контролируется. Вместе с тем есть немало утверждений о том, что полиция стреляет по населению или применяет огнестрельное оружие против лиц, содержащихся под стражей. К таким заявленным

случаям относится смерть шести содержащихся под стражей человек, подозреваемых в грабеже в Аруше в январе 1998 года, расстрел двух человек в Мвембешаи в феврале 1998 года и одного человека в Мбези Тембони, а также применение оружия против одного подозреваемого при попытке к бегству. Он хотел бы знать, кто расследовал утверждения о том, что полиция не соблюдает правил поведения, и предусматривается ли проведение независимого расследования.

56. Неправительственные организации Танзании (НПО) утверждают, что избиение задержанных стало почти нормой в полицейских участках. Какие формы контроля существуют для того, чтобы служащие полиции, которые не получили достаточной подготовки или не знают об основных правовых нормах, не вели себя подобным образом?

57. В пункте 55 доклада говорится о положениях, запрещающих незаконные формы обыска и ареста. Каков статус доказательств, полученных в результате таких незаконных процедур? Принимаются такие доказательства судами?

58. В докладе не отрицается тот факт, что Закон о превентивном заключении под стражу подвергся резкой критике. Он просит сообщить ему более подробную информацию о праве задержанных оспаривать свое заключение под стражу в судах и, если возможно, привести конкретные примеры.

59. В соответствии с принятыми в танзанийском обществе ценностями и обычаями, описанными в докладе, и вступительными замечаниями делегации его особенно беспокоит положение женщин, содержащихся под стражей. Какие меры принимаются для того, чтобы защитить арестованных женщин от неправомерных действий? Содержатся ли они отдельно от мужчин? Состоит ли тюремная стража только из мужчин, и если да, какие меры принимаются для того, чтобы не допустить запугивания и развратных действий?

60. В соответствии с Законом о гражданстве 1965 года женщина-иностранка, вышедшая замуж за танзанийского гражданина, получает танзанийское гражданство, но мужчина-иностранец, женившийся на танзанийке, такого гражданства не получает. Было ли это дискриминационное положение изъято из Закона о гражданстве 1995 года?

61. Г-жа ЭВАТ говорит, что, хотя она приветствует введение многопартийной демократической системы, в правовой системе и практике еще сохранилось немало пережитков. Комиссия по реформе законодательства сделала конкретные рекомендации в 1994 и в 1995 годах относительно пересмотра дискриминационного законодательства по вопросам семьи, брака, наследства, заключения под стражу, содержания и другим вопросам, но, как представляется, не было принято никаких мер по этим рекомендациям. По-прежнему установлен разный возраст заключения браков для мужчин и женщин, и в соответствии с обычным правом он может устанавливаться для девочек младше 15 лет. Разрешаются полигамные браки, а в обычном праве допускается дискриминация в отношении вдов по вопросам правопреимства.

62. Верно ли, что в заключении находятся многие женщины за незаконное производство алкогольных напитков? Могут ли танзанийские женщины, находящиеся замужем за иностранцами, передавать свое гражданство детям на таких же условиях, как и мужчины? Признается ли право женщин на владение землей в проекте земельного законодательства? Были ли приняты меры для отмены Декрета о колдовстве, который санкционировал заключение женщин под стражу по подозрению в колдовстве? Классифицируется ли изнасилование супругом супруги и бытовое насилие как уголовно наказуемое деяние? Какие аргументы используются, для того чтобы оправдать тюремное заключение незамужних беременных женщин? Являются ли опасные подпольные аборты основной причиной материнской смертности?

63. Ее внимание привлекает ряд законов, которые накладывают ограничения на трудоустройство женщин, и ее интересует, насколько верно, что президент может запретить прием на работу женщин в определенных областях. Как отметили члены Комитета после рассмотрения второго периодического доклада, в статье 25 Конституции допускается возможность различных видов принудительного труда в нарушение Пакта. Как она понимает, в ряде законов также предусматривается принудительный труд.

64. Ее интересует деятельность групп сунгусунгу по борьбе с преступностью, которых обвиняли в использовании чрезмерной силы против подозреваемых. Продолжают ли они по-прежнему существовать, и, если да, кто контролирует их деятельность?

65. Г-жа МЕДИНА КИРОГА говорит, что поскольку в судах нельзя прямо ссылаться на положения Пакта, внутренние средства правовой защиты, описанные в пункте 16 доклада, имеют чрезвычайно важное значение. Жалобы в Высокий суд были квалифицированы в качестве эффективного средства защиты, но, как ей сообщили, положение, согласно которому на слушании дела в суде необходимо присутствие трех судей, приводит к длительным задержкам.

66. Согласно пункту 18 в случае, если Высокий суд устанавливает неконституционность закона или меры наказания, он автоматически не объявляет его ничтожным, а дает правительству или соответствующему органу возможность исправить свою ошибку. Все это противоречит заявлениям об адекватности средств защиты для жертв. Какие сроки устанавливаются для принятия мер, и что предпринимается, если соответствующий орган отказывается принять необходимые меры?

67. Делегация Танзании заявила, что полиция планирует использовать в будущем резиновые пули. Как показывает опыт, такие пули могут вызывать очень сильные повреждения, и она советует проявлять большую осторожность при их применении.

68. Согласно пункту 51 к совершеннолетним моложе 18 лет не применяется смертная казнь. Применяется ли принцип минимального возраста на дату совершения преступления или на дату исполнения смертного приговора? Есть ли какие-либо статистические данные о количестве совершенных казней?

69. Она присоединяется к вопросу г-на Крецмера о президентских полномочиях в соответствии с Законом о превентивном заключении под стражу, к вопросу г-на Кляйна относительно высылки и замечаниям г-на Прадо Вальехо относительно телесных наказаний.
70. Проблема обычного права и практики заслуживает более подробного изложения, нежели шесть строк, отведенных ей в докладе. Второй периодический доклад государства-участника (CCPR/C/42/Add.12) содержит большой объема информации о предстоящей деятельности, но в третьем периодическом докладе ничего не говорится о последующих мерах. Например, в пунктах 46 и 47 второго периодического доклада приводятся статистическая информация о девушках, охваченных системой образования, тогда как в последнем докладе таких статистических данных не приводится. Она хотела бы знать, какой был достигнут прогресс.
71. В пункте 51 предыдущего доклада отмечается, что Земельная комиссия рассмотрит вопрос о законных правах женщин на недвижимую собственность, однако опять-таки не было принято никаких последующих мер. Верно ли, что законопроект о земле, направленный в парламент, который должен легализовать некоторые обычные законы, содержит дискриминационные положения в отношении женщин?
72. Согласно пункту 55 второго периодического доклада, муж, который находится в лучшем материальном положении, чем его отдельно проживающая жена, может ссылаться на этот статус, чтобы получить опеку над детьми. Какой вес придается этому экономическому фактору, который обычно направлен против матери? Изменилось ли это положение с того времени?
73. Изнасилование в Объединенной Республике Танзании классифицируется в качестве одного из тяжких преступлений, когда речь идет о несовершеннолетних младше 14 лет, однако замуж могут выходить девочки младше 12 лет, а их брак может оформляться с 12 лет. Она расценивает это как одну из форм узаконенного изнасилования. Как реагируют власти на связь между изнасилованием в тюрьмах и тюремным заключением за зачатие ребенка вне брака? Какие превентивные меры были приняты?
74. Она присоединяется к вопросам, которые были заданы в отношении аборт. Каждая из 18 женщин подвергается опасности умереть от осложнений, связанных с материнством. Поскольку лишь 10-14% женщин пользуются противозачаточными средствами, незапланированная беременность представляет крупную проблему.
75. Верно ли, что межпартийной женской организации Бараза ла Ванаваке ва Танзания, упомянутой в пунктах 25 и 30 доклада, было отказано в регистрации и, если да, почему?
76. Г-н ШЕЙНИН извиняется перед делегацией за несвоевременную передачу перечня вопросов. Однако речь не идет о дискриминации, поскольку все делегации оказались в таком же положении. Видимо, Комитету следует пересмотреть свою политику по этому вопросу.

77. Доклад оставил впечатление, что в Республике Танзании происходит активный процесс содействия соблюдению прав человека. Однако в этом процессе, похоже, наметилась тенденция к спаду, а поэтому очень важно сохранить набранные темпы и выполнить рекомендации Комиссии Ньялали через Комиссию по реформе законодательства. В действующем законодательстве еще сохраняются положения, которые явно несовместимы с международными нормами в области прав человека, такие, как Декрет о колдовстве, и положения, касающиеся телесных наказаний. Последний вопрос уже затрагивался Комитетом в предыдущих заключительных замечаниях.

78. Он присоединяется к вопросам, заданным г-жой Эват и г-жой Мединой Кирогой относительно прав женщин. Аборты строго запрещены за одним единственным исключением, когда речь идет о сохранении жизни матери. Жертвы изнасилований, которых вынуждают не прерывать беременности, подвергаются опасности совершить самоубийство, впасть в нервную депрессию и умереть при родах. Речь идет о праве на жизнь и запрещении бесчеловечного обращения. Он просит представить дополнительную информацию об исполнении этого закона.

79. Хотя операции, калечащие половые органы женщин, классифицируются как уголовно наказуемые деяния, похоже, что эта практика по-прежнему существует в некоторых районах. Как часто встречаются такие случаи и как часто применяется этот закон?

80. Как он понимает, принимаются меры для того, чтобы классифицировать изнасилование супругом супруги как уголовно наказуемое деяние в случае, когда супружеская пара проживает раздельно, но не в случае совместного проживания. Что служит основанием для такого различия?

81. Он также присоединяется к вопросам, заданным г-ном Прадо Вальехо и г-ном Кляйном относительно обращения с беженцами. Какие права, признанные в статьях 6 и 7 Пакта, гарантируются лицам, которым грозит депортация или высылка? В частности, он имеет в виду 126 человек, которые, по утверждениям, были переданы властям Бурунди в январе 1997 года и которые были там казнены.

82. Г-н АНДО говорит, что, хотя доклад не совершенен во многих отношениях, важно продолжить диалог, для того чтобы Комитет смог помочь правительству Танзании найти пути преодоления всех трудностей, с которыми оно встречается, пытаясь исправить положение в области прав человека в этой стране.

83. Делегация не совсем верно поняла методологию, использованную при рассмотрении докладов. Процедура, с помощью которой Комитет принимает перечень вопросов в начале каждой сессии, на которой должен рассматриваться какой-то доклад, не нова для Танзании, поскольку она применялась при рассмотрении ее второго периодического доклада. Тем не менее Комитет сделает все от него зависящее, чтобы ускорить этот процесс, и он просит делегацию отнестись с пониманием к запоздалому представлению такого перечня.

84. Он присоединяется к вопросу, затронутому г-ном Кляйном относительно дуализма правовой системы, в рамках которой письменное законодательство применяется параллельно с обычным правом. Тот же вопрос был затронут в ходе рассмотрения второго периодического доклада, но, похоже, что ситуация в целом не изменилась. Если дело обстоит именно так, Комитету требуется больше информации о применении обычного права, для того чтобы он мог определить области, в которых это право противоречит Пакту. Это особенно справедливо для равноправия полов.

85. Закон о полномочиях во время чрезвычайного положения и Закон о превентивном заключении под стражу предоставляют президенту очень широкие полномочия, в том что касается задержания граждан. Как он понимает, эти законы подверглись резкой критике, не только в Комитете, но и в самой Танзании, и что к ним были предложены соответствующие поправки. Опять-таки, положение, похоже, не сильно изменилось, и он был бы рад узнать о перспективах решения этой проблемы.

86. Судя по тому, что сообщила делегация, предложение о федеральной системе было отвергнуто. Он был бы благодарен за более полное объяснение трудностей, которые встречаются в этом отношении, и их последствий для прав человека.

87. Г-н ПОКАР говорит, что, к сожалению, пришлось поднять вопрос о методологии, которую использует Комитет для рассмотрения докладов, хотя рассмотрение второго доклада Танзании не вызвало каких-либо проблем. Он также разочарован самим докладом, который не полностью отвечает руководящим принципам Комитета, и целиком поддерживает мнение, высказанное г-ном Кляйном по этому вопросу.

88. Он отмечает, что после представления Танзанией второго периодического доклада положение, похоже, не улучшилось. В 1992 году Комитет рекомендовал, во-первых, обеспечить четкую правовую основу для полного осуществления положений Пакта и, во-вторых, внести поправки в положения конституции и национального законодательства, которые не соответствуют Пакту. Он считает, что соответствующие положения не подверглись существенным изменениям, особенно положения, регулирующие введение чрезвычайного положения.

89. В пункте 49 доклада говорится, что "существует ряд гарантий", обеспечивающих защиту лиц, которым грозит смертный приговор, в частности право на апелляцию. Далее в нем отмечается, что осужденный может обратиться к президенту с просьбой о смягчении приговора. Исчерпывает ли право на апелляцию весь ряд имеющихся гарантий? Он также был бы благодарен за разъяснения, касающиеся утверждения в пункте 51 о применении смертной казни в отношении несовершеннолетних.

90. Серьезную озабоченность у него вызывают телесные наказания в Танзании. В Пакте есть ряд статей, а именно: статьи 7 и 9, которые не полностью соблюдаются при обращении с беженцами и лицами, добывающимися убежища. Он хотел бы больше узнать о правовых положениях, регулирующих эти вопросы.

91. Г-н ЭШ-ШАФЕЙ говорит, что, как уже отмечалось, билль о правах Конституции Танзании не полностью отражает права, закрепленные в Пакте, и он предлагает правительству принять необходимые меры для исправления этого положения, как того требует пункт 2 статьи 2. Он был бы рад, если делегация смогла разъяснить некоторые факторы и трудности, препятствующие полному осуществлению прав человека в стране. Действуют ли какие-либо правовые положения, запрещающие дискриминацию на основании политических взглядов в Танзании, и планируется ли предпринять какие-либо необходимые меры, чтобы ликвидировать такую дискриминацию?

92. Пользуются ли все задержанные правом на переписку и посещения и как часто разрешаются такие посещения? Могут ли заключенные разговаривать с посетителями без присутствия охранника и разрешаются ли им посещения их частных врачей? Применяются ли ограничения на переписку и посещения в качестве меры наказания и просматривается ли их переписка? Что касается дисциплинарных вопросов, то какие утверждения расследуются, кто председательствует на судебных слушаниях и имеет ли арестованный право быть представленным адвокатом? Узаконено ли применение к заключенным телесных наказаний, и, если да, в какой форме оно применяется и как часто?

93. Наконец, он присоединяется к вопросам, заданным относительно применения обычного права Танзании, и надеется услышать от делегации, что Комиссии по реформе законодательства удалось достичь прогресса в этом вопросе.

94. Г-н МАЛАМБУГИ (Объединенная Республика Танзания) благодарит членов Комитета за разъяснения, которые они дали относительно процедуры, применяемой при подготовке перечня вопросов. Однако, по его мнению, если Комитет действительно желает установить диалог с государствами-участниками и предполагает получить надлежащие ответы на все заданные вопросы, ему следует найти пути, позволяющие выделить больше времени для подготовки ответов и раньше представлять перечень вопросов.

95. Отвечая на заданные вопросы, он говорит, что в Танзании еще не создан конституционный суд, хотя были приняты меры для его учреждения. Комиссия по реформе законодательства пересматривает законодательство на повседневной основе, а ее рекомендации направляются Генеральному прокурору. Естественно, Генеральный прокурор может по своему усмотрению решать, согласиться или нет с этими рекомендациями.

96. Упоминалась также проблема о многочисленных делах, скопившихся в судах: эта проблема касается в основном Высокого суда, который не может заняться рассмотрением дел обвиняемых, ожидающих судебного разбирательства, поскольку ему необходимо рассмотреть ходатайства, связанные с выборами. Рассмотрение этих ходатайств необходимо провести в достаточно сжатые сроки, чтобы члены парламента могли исполнять свои функции в течение пятилетнего периода, на который избирается парламент.

97. Что касается вопроса, поднятого лордом Колвиллом, он говорит, что однажды правительство Занзибара прибегло к услугам судей из Нигерии, но такая практика является исключением. Под "лицами, исполняющими обязанности судей" или судьями "для этой

цели" он подразумевает лиц, обладающих необходимой юридической квалификацией, чтобы выполнять функции судей Высокого суда (например, практикующие юристы), которые получают ограниченный мандат для рассмотрения конкретного дела. Существует также практика, согласно которой расширенная юрисдикция распространяется на резидентов-магистратов, которые обладают также необходимой квалификацией и имеют многолетний опыт, чтобы рассматривать дела, которыми они обычно не занимаются.

98. Период, исчисляемый с момента ареста обвиняемого до времени, когда он предстанет перед судьей, в значительной степени зависит от категории дел и может составлять два года. Он подчеркивает, что есть различие между "арестом" и "заключением под стражу": арест является нормальной процедурой, предусмотренной в уголовно-процессуальном кодексе, а заключение под стражу используется как исключительная процедура в соответствии с Законом о превентивном заключении под стражу. Правительство хорошо знает о проблеме, связанной с задержкой рассмотрения дел, и вновь учредило комитеты по контролю за поступлением дел для ее изучения.

99. К пересмотру или отмене был рекомендован ряд законодательных актов. К ним относится Закон о превентивном заключении под стражу, Декрет о телесном наказании, Декрет о депортации, Закон об использовании людских ресурсов и Декрет о колдовстве. Он представит Комитету полный перечень этих документов позднее.

100. Что касается ограничений на учреждение политических партий, о которых говорил г-н Прадо Вальехо, то следует иметь в виду, что Танзания уникальная страна в том смысле, что имеет два правительства, а именно правительство Занзибара и правительство Танзании. Чтобы создать этот союз, населению обеих стран пришлось пожертвовать частью своего суверенитета. Цель Закона о политических партиях заключается в том, чтобы просто защитить этот союз: хотя Танзания как страна существует уже примерно 70 лет, она по-прежнему сталкивается с проблемами национального единства и национальной самобытности. По этой же причине этим законом запрещается создание политических партий, основанных по религиозным принципам.

101. Что касается пункта 47 доклада, нельзя не признать тот факт, что положение реально изменилось со времени рассмотрения второго периодического доклада. Однако в настоящее время президент фактически запретил лишать кого-либо права на жизнь даже при чрезвычайном положении, а статьи конституции по этому вопросу были направлены в Комиссию по реформе законодательства для пересмотра и возможной отмены. Сама Комиссия подвергла критике чрезвычайные полномочия, предоставляемые президенту Законом о чрезвычайных полномочиях.

102. В прошлом телесные наказания были отменены, но после этого были вновь введены по настоянию работников правоохранительных органов. Он не уверен, что телесные наказания можно квалифицировать как жестокие, бесчеловечные или унижающие человеческое достоинство виды обращения или наказания.

103. Касаясь вопроса о содержании под стражей без связи с внешним миром, он говорит, что заключенные под стражу лица должны предстать перед магистратом в течение 24 часов после их ареста, хотя это правило не всегда выполняется на практике. Сотрудникам, не выполняющим это требование, может быть предъявлено обвинение в превышении власти. Заключение под стражу в соответствии с Законом о превентивном заключении под стражу используется только в очень ограниченных случаях, имеющих политическую окраску, и является наследием однопартийной системы. Он сомневается, что оно применялось после принятия системы политического плюрализма.

Заседание закрывается в 13 час. 00 мин.